

01/2017  
128. Jahrgang



# de lëtzebuerger POMPJEE

Bulletin officiel de la Fédération Nationale des Corps de Sapeurs-Pompiers du Grand-Duché de Luxembourg



## Den Fire Terminator vun Biekerich

# Veranstaltungskalender

## März 2017

Freitag 10. März	Delegiertenversammlung der Region Zentrum in Tuntange	Region
Samstag 18. März	Generalversammlung des JFA in Roeser im Festsaal François Blouet	JFA
Samstag 25. März	Regionalcross der Region Norden in Useldingen	Region
Dienstag 28. März	Delegiertenversammlung der Region Osten in Consdorf	Region
Freitag 31. März	Delegiertenversammlung der Region Norden in Hosingen im Centre Culturel	Region

## April 2017

Sonntag 2. April	Nationale Schwimmmeisterschaften in Echternach	FNSP
Samstag 22. April	Wettbewerb zu Gunsten des Televie in Wincrange	Lokal
Freitag 28. April	Generalversammlung des Landesfeuerwehrverbandes im Trifolion in Echternach	FNSP

## Mai 2017

Freitag 5. Mai	Diplomverteilung der Region Norden der Lehrgänge 2016 in Bourscheid	Region
Freitag 12. Mai	Delegiertenversammlung der Region Süden in Aspelt im Centre Culturel Al Schoul	Region
Donnerstag 18. Mai	Journée Amicale des Sapeurs-Pompiers Vétérans	ASPV

## Juni 2017

Samstag 17. Juni	Nationaler Jugendwettbewerb in Differdingen	JFA
Sonntag 18. Juni	Floriansfest des CIS Differdingen	Lokal

## Juli 2017

09.07 – 16.07	Feuerwehrolympiade in Villach (Österreich)	CTIF
16.07 – 22.07	Regionales Jugendzeltlager in Canach	Region

## August 2017

26.08 – 02.09	Regionales Jugendzeltlager in Düdelingen	Region
---------------	--	--------

## September 2017

Sonntag 24. September	SecuriDays in Bettemburg	Lokal
Samstag 30. September	Region Nord - Journée des chefs de corps, instructeurs et formateurs in Clerf	Region

## Oktober 2017

20.10 – 22.10	100. CTIF Sitzung (Jugend) in Pétingen	JFA
Sonntag 22. Oktober	Regionale Schwimmmeisterschaft in Pétingen	Region

## Redaktionskommission

Name	Tel.	GSM	Email
BLUM Laurent		691 295 797	laurent.blum@hesperange.lu
BRAUSCH Raymond	48 53 33	621 279 865	raymondbrausch@yahoo.de
EVERAD Marc	23 63 02 54	621 165 749	everadmarc@vo.lu
GRISIUS Nico (ASPV)		661 231 068	grisiusnico@pt.lu
KABOTH Gilles		621 300 119	gilleskaboth@hotmail.com
MULLER Patrick	28 55 64 20		patrick.muller@fnsp.lu
REGENWETTER Manuela (Jugend)		621 835 509	hasi@pt.lu
SCHMIT Hubert (ENSIS)	81 81 41		hubert.schmit@secours.etat.lu
SCOLATI Roberto (Sportkommissioun)		691 182 794	scolatro@pt.lu
SPAUTZ Louis			louis.spautz@auto-mecanique.lu
WAGENER Jean-Paul (Président)	32 56 51	691 653 163	jp_wagener@web.de
WAGNER Nico (Inspektorat)			nico.wagner@petange.lu
WOHL Fränky	26 58 09 07	621 130 707	frwohl@pt.lu

## Verbandsbüro

7, rue Christophe Plantin  
L-2339 Luxembourg

Tél.: 28 55 64 1  
Fax: 28 55 64 27

Email:  
bureau@fnsp.lu

Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag  
8:00 – 12:00 und 13:00 – 17:00 Uhr

Bitte melden sie sich telefonisch an

[www.pompjeesverband.lu](http://www.pompjeesverband.lu)

[www.jugendpompjeen.lu](http://www.jugendpompjeen.lu)

[www.pompjeesmutuelle.lu](http://www.pompjeesmutuelle.lu)

[www.aumonerie-sos.lu](http://www.aumonerie-sos.lu)

[www.facebook.com/fnsp.lu](https://www.facebook.com/fnsp.lu)

[www.rauchmelder.lu](http://www.rauchmelder.lu)

Annahmeschluss  
für die nächste Ausgabe:  
31/03/2017

Layout und Druck:  
Imprimerie Weprint

Auflage:  
7.500 Exemplare



Bulletin Officiel de la Fédération  
Nationale des Corps des  
Sapeurs-Pompiers  
du Grand-Duché de Luxembourg



Membre de l'Association  
de la Presse Périodique  
Luxembourgeoise (APPL) asbl



## Inhalt

VIRWUERT .....	3
ECOLE NATIONALE DU SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE .....	4
UN MANUEL TECHNIQUE SUR «LA DÉFENSE INCENDIE DANS LES TUNNELS ROUTIERS» .....	5
RAPPORT D'ACTIVITÉ DES FORMATIONS À L'ÉCOLE NATIONALE DU SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE 2016 ....	82
« JOURNÉE DE L'AMICALE DES SAPEURS- POMPIERS VÉTÉRANS 2016 » .....	86
REGION CENTRE .....	10
REGION SUD .....	13
REGION NORD .....	15
JUGENDPOMPJEEËN .....	19
EINSATZFAHRZEUGE .....	21

### Message vum Pompjesverband

Am "Lëtzebuerg Privat" N° 514 ass e Pompjeskometerod vollkommen ze Onrecht enger Strofdot bezichtegt ginn. An deem Fall gesäit een, wéi schnell et zu enger Verwiesselung ka kommen an doduerch en Onschëllegen un de Pranger gestallt gëtt. Et ass traureg, dass déi Persoun, déi dësen Artikel geschriwwen huet, sech net mol d'Zäit geholl huet dat wat een schreift ze recherchieren an domat de Ruff vun engem sozial engagierten Mënsch duerch den Dreck gezunn huet. "Lëtzebuerg Privat" huet zwar eng Richtegstellung verëffentlicht, mee leider hate se dunn schonns grouss Schued ugeriicht, deen net méi Réckgäng ze maachen ass.

An der Presse huet den Éducatiounsministère dem Kolleg seng Ënnerstützung ugebueden wat mir begrëssen. Heimat wëll och de Pompjesverband seng Solidaritéit ausdrécken a mir ruffen all eis Aktiv op, sou eng onseriéis Press net doduerch ze ënnerstëtzen, andeems een hir Produkter keeft!

*De Pompjesverband*

## Léif Lieserinnen a Lieser,

Ech géif gär mat engem Zitat vum griichesche Philosoph Platon meng Aleeung maachen:

„Ich kenne keinen sicheren Weg zum Erfolg, aber einen sicheren Weg zum Misserfolg: es allen Recht machen zu wollen.“

Jo, den Avis vum Staatsrot zum Gesetz iwwer d'Reform vun de Rettungsdéngschter huet eng Réi formell Oppositioonen, déi awer, wann een sech den Avis genee ukuckt, méi administrativer Natur si, wéi dat se iwwer de Fong ginn. Och déi vill diskutéiert Fro iwwer d'forme juridique vum CGDIS weist einfach dat do nach Klärungsbedarf vu Säite vum Inneministère ass, a vill méi net. Ech mengen dat een och ganz vill Remarqueën novollzéie kann, an datt verschidde Remarqueën och vun der Federatioun matgedroe kënnen ginn. Et ass deemno schonn erstaunlech a schwéier no ze vollzéien, datt dësen Avis fir esouvill negativ Schlagzeilen an der lokaler Press, a net nëmme do, gesuergt huet.

Selbstverständlech bréngt eng Reform mat sech datt Saachen änneren an datt net alles bleift wéi et virdru wo. Eng Tatsaach ass och dat vu vir eran eenzel Punkten an deem Gesetz deem Engen oder Aneren net esou gefale wäerten, dobäi kënnst de Risiko datt aner Punkten an der Praxis anescht komme wäerte wéi an der Theorie geduecht goufe. Dat läit an der Natur vun der Saach bei esou grondleeënden Verännerungen. Mir sollten awer den Ausgangspunkt vun dëser Reform net aus den An verléieren, nämlech dat de Rettungsdéngscht an deenen nächste Joerzénkten muss garantéiert sinn an dat all Bierger am Land schnell déi beschtméiglech Hëllef kritt.

Haut fiert a 47 Gemengen (Stand Oktober 2016) de First Responder op all Asaz wou Éischt Hëllef muss a ka gelescht ginn. Dësen zanter 2013 neie Maillon an der Rettungsketten huet sech, menger Meenung no, zu engem wichtege an net méi ewech ze denkendem Element entwéckelt. Hei konnten sécherlech schonn oft wichtege liewensrettend Moosname fréi ageleet a wichtege Informatiounen gesammelt ginn. Doduerch gëtt eng enorm wäertvoll Viraarbecht gelescht bis dann de SAMU op der Plaz ass. Mat deem héichwäertege Service ass awer d'Asazuel an domat de Bereitschaftsdéngscht vun de Pompjeeën explodéiert. Villäicht kann duerch e bësschen Feintuning nach erreicht ginn datt, bei verschidden Appellen um 112, de First Responder net méi alarméiert gëtt. Mee fir dësen Service am Interêt vun all Bierger hei zu Lëtzebuerg laangfristeg ze garantéieren, muss och an Zukunft fir déi néidege Personal – a Finanzressourcen gesuergt ginn. D'Fro déi sech deemno stellt ass op dat mat de Moyen vun haut méiglech ass?

Ech well en anert Beispill ginn. D'Federatioun huet sech mat der Zoustëmmung vun enger grousser Majoritéit vun hire Membere schonn 2015 deelweis un dee neie Kader, dee komme wäert, ugepasst. Si huet dat gemaach doduerch datt hir Organer haut net méi aus de Kantonalverbänn bestinn, mee aus 4 Regionalverbänn. Och dëst ass eng Moosnam déi trotz breeder Zoustëmmung vun de Corps'en net jidderengem geschmaacht huet an déi och haut nach an der Praxis oft vill Froen opwerft. Déi Regionalverbänn sinn awer elo gefuerdert fir an der Formatioun sech unzepassen. Do gëtt et zu engem déi nei ANM Formatioun (Atemschutznotfallmanagement) an zum aneren déi nei Kriterien u Formatioun (SAP = secours à personne en danger) wou d'Grondausbildung wäert sécher mussen ugepasst ginn. Do kënnst also vill Aarbecht op d'Regiounen duer, an trotz de motivéierten Instrukteren a Formateuren déi do sinn, ass et wuel méi einfach dat 4 Mol ze organisieren, wéi 13 Mol. Dat schéngt mir evident an dat geet an déi selwecht Richtung, wéi och virdru schonn iwwer d'Grenze vun de Kantonen eraus zesumme geschafft ginn ass.

Wou ech elo d'Reorganisatioun vun der FNSP kuerz ugeschnidden hunn, well ech profitiere fir vun dem positiven a konstruktiven Input ze schwätzen, deen no ufanks liichten Ulaufschwierigkeeten, elo am Zentralvirstand ze spieren ass. Deen kënnst doduerch datt vill méi Acteuren aus dem Rettungswiese vertrauede sinn. Ech denken an d'Zentere vun der Protex, un d'Ambulancier, un d'Spezialgruppen, d'Inspekteren, d'Instrukteren an net zulescht och un d'Jugendpompjeeën. Duerch dësen heterogene Gremium hu mir d'Chance aus villen diversen Iddien a konstruktiven Diskussiounen ze schöpfen. Mee och fir de Landesverband ass de Prozess vun der Reorganisatioun nach net ofgeschloss. Weider Upassunge wäerte mussen zesummen mat de Pompjescorpsen ausgeschafft an ëmgesat ginn.

Virdrun awer steet elo e wichtege Evenement vu ganz anerem Charakter virun der Dir, ech denken un déi "16. Internationale Feuerwehr Wettbewerbe" an "21. Internationale Jugendfeuerwehr Begegnung" vum CTIF zu Villach an Éisträich, vum 9. bis 21. Juli 2017. Dat gëtt sécherlech eng ganz flott a beräicherend Erfahrung fir eis Jugendequipe aus dem Norden an aus dem Süden, fir déi 5 Equipe déi sech fir Lëtzebuerg qualifizéiert hunn, fir de ganze Kader a fir d'Begleeder déi dierfe mat derbäi sinn. Duerfir vun dëser Sait, am Numm vum Exekutive Rot, "Bonne chance" fir d'Team Lëtzebuerg, datt déi gutt Resultater net ausbléiwen, mee de Fairplay an den Teamgescht am Virdrond stinn.

Mat komerodschaftleche Gréiss,  
Claude Marson  
Generaltresorier



# ECOLE NATIONALE DU SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

## Planning ENSIS 2016-2017 - Février - Juillet 2017

Februar 2017				März 2017				April 2017			
Date	S. Stracks	S. Baransky	Ext.	Date	S. Stracks	S. Baransky	Ext.	Date	S. Stracks	S. Baransky	Ext.
01 Mi				01 Mi				01 Sa	BAT-2 95-17	Cours Ins	CF-1
02 Do				02 Do	Format ANM 02-17	Cours Ins		02 So	BAT-2 95-17	pédagogique	CF-1
03 Fr				03 Fr	Format ANM 02-17	pédagogique		03 Mo			LTC Lets care
04 Sa	JLK A			04 Sa	Buurgbrennen	Buurgbrennen	Buurgbrennen	04 Di	BAT-1 210-17		LTC Lets care
05 So	JLK A			05 So	Buurgbrennen	Buurgbrennen	Buurgbrennen	05 Mi	BAT-1 210-17	BAT-3 21-17 Ex	
06 Mo				06 Mo			XVR	06 Do	BAT-1 210-17		
07 Di	RT 03-17	RT 05-17		07 Di	Cours Inondation?		INAP Sécurité	07 Fr	Cours feu foret?	Extincteur Auberge Jeun	
08 Mi	RT 04-17	RT 05-17		08 Mi	Cours Inondation?		INAP 1/2	08 Sa	Cours feu foret?		CF-1
09 Do	RT 04-17	RT 05-17		09 Do	Init-Cdcom			09 So			CF-1
10 Fr				10 Fr				10 Mo			
11 Sa	BAT-1 209-17			11 Sa	BAT-1 209-17 Ex	BAT-2 95-17		11 Di			
12 So	BAT-1 209-17			12 So		BAT-2 95-17		12 Mi			
13 Mo				13 Mo				13 Do			
14 Di	RT 06-17	RT 07-17		14 Di	INAP extincteur			14 Fr			
15 Mi	RT 06-17	RT 07-17		15 Mi	BAT-3 21-17			15 Sa			
16 Do	RT 06-17	RT 07-17		16 Do	BAT-3 21-17			16 So	Pâques	Pâques	Pâques
17 Fr				17 Fr	BAT-3 21-17			17 Mo	Pâques	Pâques	Pâques
18 Sa				18 Sa			Colloque Instr.	18 Di			
19 So				19 So			Colloque Instr.	19 Mi			
20 Mo				20 Mo	BAT-3 21-17			20 Do			XVR
21 Di				21 Di	BAT-3 21-17			21 Fr			
22 Mi				22 Mi	BAT-3 21-17			22 Sa			CF-1
23 Do				23 Do				23 So			CF-1
24 Fr				24 Fr				24 Mo	Extincteur SDK		
25 Sa				25 Sa	BAT-2 95-17	JLK B		25 Di	RT 08-17	RT 09-17	
26 So				26 So	BAT-2 95-17	JLK B		26 Mi	RT 08-17	RT 09-17	BAT-2 95-17 Ex
27 Mo				27 Mo	BAT-1 210-17	DEPOL 15-17		27 Do	RT 08-17	RT 09-17	
28 Di				28 Di	BAT-1 210-17	DEPOL 15-17		28 Fr			
				29 Mi	BAT-1 210-17	DEPOL 15-17		29 Sa	BAT-1 210-17 Ex		CF-1
				30 Do	Cours Ins	DEPOL 15-17	XVR	30 So	libre	libre	libre
				31 Fr	pédagogique	DEPOL 15-17					

Mai 2017				Juni 2017				Juli 2017			
Date	S. Stracks	S. Baransky	Ext.	Date	S. Stracks	S. Baransky	Ext.	Date	S. Stracks	S. Baransky	Ext.
01 Mo	1er Mai	1er Mai	1er Mai	01 Do				01 Sa	BAT-1 212-17	JLK B	CF-1
02 Di	BAT-2 96-17			02 Fr				02 So	BAT-1 212-17	JLK B	CF-1
03 Mi	BAT-2 96-17			03 Sa				03 Mo			
04 Do	BAT-2 96-17	Cours Ins		04 So				04 Di	RT 16-17	RT 17-17	
05 Fr	RT 10-17	pédagogique	Extincteur ASTA	05 Mo				05 Mi	RT 16-17	RT 17-17	
06 Sa	RT 10-17		CF-1	06 Di				06 Do	RT 16-17	RT 17-17	
07 So	RT 10-17		CF-1	07 Mi				07 Fr			
08 Mo	BAT-2 96-17			08 Do				08 Sa	BAT-1 212-17 Ex		CF-1
09 Di	BAT-2 96-17	INAP extincteur	XVR	09 Fr				09 So	libre	libre	libre
10 Mi	BAT-2 96-17			10 Sa				10 Mo			
11 Do				11 So				11 Di			
12 Fr				12 Mo				12 Mi			XVR
13 Sa	JLK B	Instr-INCSEA	CF-1	13 Di	RT 12-17	RT 13-17		13 Do	BAT-1 213-17		
14 So	JLK B	Instr-INCSEA	CF-1	14 Mi	RT 12-17	RT 13-17		14 Fr	BAT-1 213-17		
15 Mo	RT 11-17	RT 11-17		15 Do	RT 12-17	RT 13-17		15 Sa	BAT-1 213-17		
16 Di	RT 11-17	RT 11-17		16 Fr				16 So	libre	libre	CF-1
17 Mi	RT 11-17	RT 11-17		17 Sa	BAT-1 212-17			17 Mo	BAT-1 213-17		CF-1
18 Do	BAT-1 211-17			18 So	BAT-1 212-17			18 Di	BAT-1 213-17		
19 Fr	BAT-1 211-17			19 Mo				19 Mi	BAT-1 213-17		
20 Sa	BAT-1 211-17			20 Di			XVR	20 Do	BAT-1 213-17 Ex		
21 So	libre	libre	libre	21 Mi				21 Fr			
22 Mo	BAT-1 211-17			22 Do				22 Sa			CF-1
23 Di	BAT-1 211-17			23 Fr	Fête Nationale	Fête Nationale	Fête Nationale	23 So			
24 Mi	BAT-1 211-17	BAT-2 96-17 Ex		24 Sa				24 Mo			
25 Do				25 So				25 Di			
26 Fr				26 Mo				26 Mi			
27 Sa	BAT-1 211-17 Ex	BAT-1 212-17		27 Di	RT 14-17	RT 15-17		27 Do			
28 So		BAT-1 212-17		28 Mi	RT 14-17	RT 15-17		28 Fr			
29 Mo				29 Do	RT 14-17	RT 15-17		29 Sa			
30 Di	Instr-INCSEA		XVR	30 Fr				30 So			
31 Mi	Instr-INCSEA			31 Mo				31 Mo			

# Un manuel technique sur «La défense incendie dans les tunnels routiers»

La doctrine d'intervention dans les tunnels développée par l'International Fire Academy est désormais publiée également en français.

Balsthal (Suisse). Ecole de sapeurs-pompiers et académie de formation absolument unique en son genre en Europe, l'International Fire Academy de Balsthal (CH), qui est spécialisée dans la lutte contre l'incendie dans les infrastructures souterraines de circulation, vient de publier sa doctrine d'intervention dans un manuel technique.

Paru sous le titre «La défense incendie dans les tunnels routiers. Tactique – technique – connaissances de base», cet ouvrage est le premier livre à présenter en français ce thème de façon exhaustive et explicite. Il s'adresse aux sapeurs-pompiers, aux écoles de formation des sapeurs-pompiers et aux instances concernées et fournit par ailleurs d'importantes indications également aux autres services d'intervention, ainsi qu'aux autorités et aux organisations chargées de tâches liées à la sécurité. Le livre est présenté sur le site web [www.incendies-tunnel.info](http://www.incendies-tunnel.info) alors que des informations sur l'académie sont disponibles à l'adresse [www.ifa-swiss.ch/fr](http://www.ifa-swiss.ch/fr).

## Un support regroupant les principes développés dans le contexte de l'intervention dans les tunnels

Chaque année, l'International Fire Academy forme plus de 2000 sapeurs-pompiers à la lutte contre l'incendie sur la base des connaissances décrites dans le manuel technique qui vient de sortir de presse.

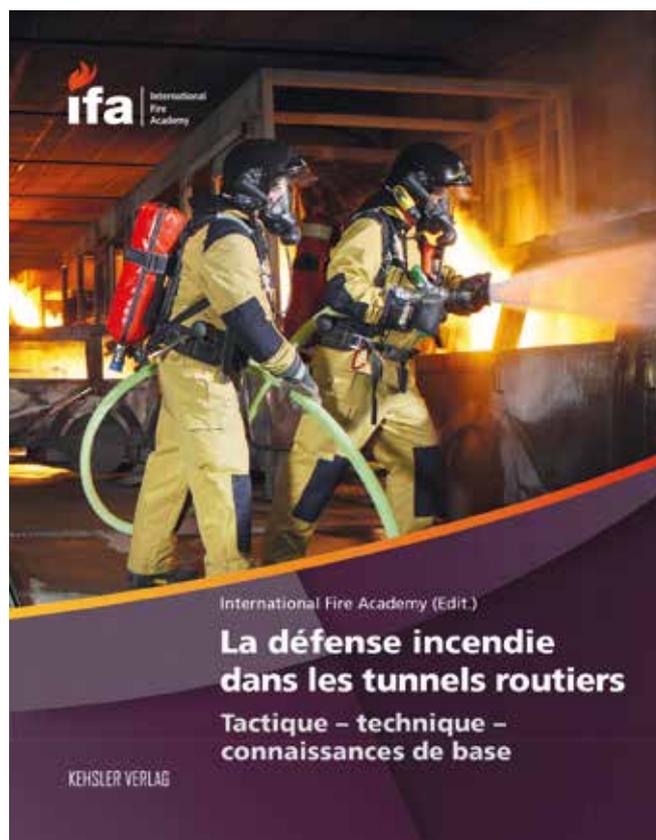
Avec cette première publication d'une série d'ouvrages, l'International Fire Academy a répondu à la demande de nombreux sapeurs-pompiers et de nombreux participants à ses cours qui souhaitent pouvoir disposer d'un support écrit relatant l'ensemble des principes développés dans ce contexte spécifique, principes et procédures d'intervention qui sont d'ailleurs largement repris au niveau européen par des corps de sapeurs-pompiers qui doivent assurer la sécurité des infrastructures souterraines de circulation implantées sur leur territoire d'intervention.

La présentation de la doctrine en question est par ailleurs complétée par de nombreuses connaissances de base significatives pour l'intervention. L'ouvrage «La défense incendie dans les tunnels routiers» commence ainsi par des chapitres consacrés à la construction des tunnels et à la perception des dangers y relatifs avant de traiter de la tactique d'intervention, de la technique d'intervention et de la préparation à l'engagement.

C'est notamment dans ce contexte que sont thématisées les différences fondamentales qui existent entre les interventions de lutte contre le feu effectuées dans les bâtiments et celles qui ont lieu dans les infrastructures souterraines de circulation. Il est à noter que, dans le livre «La défense incendie dans les tunnels routiers», plusieurs définitions importantes, des mises en garde et des remarques pertinentes sont mises en exergue sous forme de notes de marges et que toutes les thématiques traitées sont richement illustrées au moyen de photos et de graphiques.

## Des résultats issus de la recherche, de la formation et de la pratique

Le contenu de la publication a été élaboré par douze auteurs qui, en tant que membres de l'Equipe didactique et développement, sont responsables des contenus de la doctrine dispensée à l'International Fire Academy. L'équipe des auteurs est composée d'experts en matière de construction et d'exploitation de tunnels, de



chefs d'intervention expérimentés actifs dans plusieurs corps de sapeurs-pompiers, de représentants des instances suisses des sapeurs-pompiers et d'instructeurs de l'International Fire Academy.

Avant de rédiger le manuel technique, le comité a encore discuté de façon intensive des principes de la lutte contre l'incendie dans les tunnels développés par l'International Fire Academy au cours de ces treize dernières années avec le concours de sapeurs-pompiers provenant de toute l'Europe, processus qui correspond totalement aux principes de l'International Fire Academy laquelle, dans une réflexion menée en commun, réélabore et ajuste en permanence les connaissances et les expériences issues de la recherche, de ses propres essais et des interventions réelles afin de pouvoir émettre des recommandations valables. Les retours d'informations des cinq ans de formation dispensée à l'International Fire Academy et la mise en œuvre des enseignements provenant de l'entraînement et de la pratique ont également été intégrés à la rédaction de la publication.

## Une doctrine largement reconnue dans toute l'Europe

La doctrine d'intervention dans les tunnels thématisée dans le manuel technique «La défense incendie dans les tunnels routiers» constitue une base de formation dont l'application est obligatoire en Suisse.

De nombreux corps de sapeurs-pompiers des pays voisins élaborent désormais également leur tactique d'intervention en se fondant sur les principes documentés dans la publication. De manière générale, la doctrine spécifique développée par l'International Fire Academy est largement appliquée dans toute l'Europe. Il est à noter que l'édition en langue allemande de l'ouvrage est parue à fin 2014 et a suscité un vif intérêt. Une édition en anglais est actuellement en préparation et devrait être publiée en fin d'année 2015.

## Un ouvrage de référence

Le manuel technique «La défense incendie dans les tunnels routiers. Tactique – technique – connaissances de base» est conçu comme un ouvrage de référence destiné à stimuler et à soutenir le développement d'échanges sur la doctrine d'intervention qui y est présentée.

Les groupes-cibles de ce livre sont les services d'intervention, les organismes de formation continue et les instances responsables, ainsi que les constructeurs, les gestionnaires et bien entendu les chargés de sécurité des tunnels.

Découvrez le livre sur le site web [www.incendies-tunnel.info](http://www.incendies-tunnel.info).

International Fire Academy (Hg.)

### «La défense incendie dans les tunnels routiers»

Tactique – technique – connaissances de base

168 pages en couleurs enrichies de 133 illustrations, Publication au format de poche (12,2 x 16 cm) avec fourre de protection,

ISBN 978-3-942385-03-9

19,90 €, resp. CHF 19.90 (les ventes de l'Allemagne)

(rabais de quantité à partir de 5 exemplaires)

Commandes à l'adresse [www.incendies-tunnel.info](http://www.incendies-tunnel.info)

Sur demande, les rédactions peuvent obtenir un exemplaire gratuit de l'ouvrage en service de presse auprès de l'International Fire Academy ou des éditions Kehsler Verlag. Demandes à adresser par courriel à l'adresse [contact@ifa-swiss.ch](mailto:contact@ifa-swiss.ch).

### Adresse de contact

International Fire Academy

Urs Kummer, directeur

Industriezone Klus

CH-4710 Balsthal

Tél. +41 62 386 11 11

Courriel [contact@ifa-swiss.ch](mailto:contact@ifa-swiss.ch)

Web [www.ifa-swiss.ch](http://www.ifa-swiss.ch)

## A propos de l'International Fire Academy

En tant qu'école de sapeurs-pompiers, l'International Fire Academy de Balsthal (Suisse) est spécialisée dans le développement de la tactique, de la technique et de l'enseignement, ainsi que dans la formation à l'intervention dans les infrastructures souterraines de circulation (ISC). En Europe, l'International Fire Academy est reconnue comme étant un centre de compétences leader dans le domaine de la défense incendie dans les tunnels. Elle a notamment développé et thématisé, en coopération avec des sapeurs-pompiers suisses et européens, une doctrine spécifique d'intervention dans les tunnels qui est reconnue au niveau international.

## Partenaire de formation international

L'International Fire Academy est partenaire de formation de l'Office fédéral des routes (OFROU), des Chemins de fer fédéraux suisses (CFF), de la direction des Services d'incendie et de secours du Land allemand du Bade-Wurtemberg ainsi que de différentes écoles de sapeurs-pompiers actives dans plusieurs pays d'Europe.

## Une formation proche de la réalité dans les tunnels d'exercice

Chaque année, plus de 2000 sapeurs-pompiers sont ainsi formés à l'intervention dans les tunnels ferroviaires et routiers et ceci aussi bien dans le Centre tactique de Balsthal que dans les tunnels d'exercice de Balsthal et de Lungern, et ceci de façon proche de la réalité.

Il est à noter que l'International Fire Academy dispose des tunnels d'exercice les plus polyvalents au monde.

Les cours de l'International Fire Academy sont dispensés en allemand, en anglais, en français et en italien.

# Rapport d'activité des formations à l'Ecole Nationale du Service d'Incendie et de Sauvetage 2016

## Formations à l'Ecole Nationale du Service d'Incendie et de Sauvetage

Les cours à l'Ecole Nationale du Service d'Incendie et de Sauvetage sont tenus par des instructeurs en matière d'incendie qui ont été nommés par le Ministre de l'Intérieur. Des référents, spécialistes dans certains domaines plus spécifiques leur viennent en aide pour les formations de niveau BAT-2, BAT-3 ainsi que des formations spécifiques.

**BAT-1** (Brevet d'aptitude du 1er degré portant sur les techniques de la lutte contre l'incendie)

Cours N°	PARTICIPANTS	AJOURNE	REFUS	ADMIS
202-16	25		2	23
203-16	24		1	23
204-16	21	2	1	18
205-16	21			21
206-16	24	1		24
207-16	24			24
208-16	23		1	22
<b>7 cours BAT-1</b>	<b>162</b>	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>155</b>





**BAT-2** (Brevet d'aptitude du 2e degré portant sur les techniques de la lutte contre l'incendie)

Cours N°	PARTICIPANTS	AJOURNE	REFUS	ADMIS
92-16	16			16
93-16	28	5	1	22
94-16	19	3		16
<b>3 cours BAT-2</b>	<b>63</b>	<b>8</b>	<b>1</b>	<b>54</b>

**BAT-3** (Brevet d'aptitude du 3e degré portant sur les techniques de la lutte contre l'incendie)

Cours N°	PARTICIPANTS	AJOURNE	REFUS	ADMIS
19-16	24			24
20-16	19	1		19
<b>2 cours BAT-3</b>	<b>43</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>43</b>

**BSK-1** (Brevet en matière prévention incendie)

Cours N°	PARTICIPANTS	AJOURNE	REFUS	ADMIS
17-16	28			28
<b>1 cours BSK-1</b>	<b>28</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>28</b>

Les cours sont tenus par le service prévention SIAVDL et les spécialistes de l'ITM

## Cours Anti-Pollution

Cours N°	PARTICIPANTS	AJOURNE	REFUS	ADMIS
13-16	14			14
14-16	14			14
<b>2 cours DEPOL</b>	<b>28</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>28</b>

Les cours DEPOL sont tenus par des instructeurs des Sapeurs-Pompiers Professionnels et des instructeurs de l'ENSIS

**DLK-B** (cours machinistes pour auto-échelle)

Cours N°	PARTICIPANTS	AJOURNE	REFUS	ADMIS
05-16	16			16
<b>1 cours DLK-B</b>	<b>16</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16</b>

**TMF-B** (cours pour machinistes engins élévateurs)

Cours N°	PARTICIPANTS	AJOURNE	REFUS	ADMIS
03-15	12			12
<b>1 cours TMF-B</b>	<b>12</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>12</b>

Cours DLK-B / TMF-B sont tenus par des instructeurs spécialisés et « Drehleiter-Info »

**Formation Recyclage DLK A/ TMF A** (8 heures)

Cours N°	PARTICIPANTS	AJOURNE	REFUS	ADMIS
DLK A	7			7
TMF A	9			9
<b>2 cours recy</b>	<b>16</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>16</b>

Chargé de cours : Serge Müller. Le recyclage est organisé par les formateurs spécialisés DLK/TMF

## Formation continue pour les instructeurs et formateurs

Cours N°	PARTICIPANTS	ADMIS
Tactique tunnel (2 x 4 heures)	14	14
Formation IFA Swiss	25	25
DMT Dortmund formateurs caisson-feu phase1	11	10
Cours méthodique et didactique instructeurs / formateurs 01-16 (3jours)	15	15
Cours méthodique et didactique instructeurs / formateurs 02-16	19	19
Cours méthodique et didactique instructeurs / formateurs 03-16	16	16
Cours spécial instructeurs et formateurs incendie / sauvetage	38	38
<b>Total : 8 cours spéciaux</b>	<b>138</b>	<b>137</b>

## Cours Protection anti-chute

Cours N°	PARTICIPANTS
ABS 20-16	11
ABS 21-16	12
ABS 22-16	13
ABS 23-16	10
<b>4 cours ABS</b>	<b>46</b>

L'École nationale du Service d'Incendie et Sauvetage a organisé en collaboration avec le Service d'Incendie et Ambulances de la ville de Luxembourg une Formation "Absturzsisicherung" qui a pour but de sensibiliser les membres des services de secours sur les risques du travail en hauteur. Lieu: Caserne Pompiers Professionnels.



### Cours administratif (sans examen)

Cours N°	PARTICIPANTS	AJOURNE	REFUS	ADMIS
VWL 22-16	15			15
<b>1 cours</b>	<b>15</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>15</b>

Lieu : ENSIS

### Cours pour les moniteurs des jeunes sapeurs pompiers

Cours N°	PARTICIPANTS	AJOURNE	REFUS	ADMIS
JLK-A 65-16	15			15
JLK-B 62-16	21			21
JLK-B 63-16	14			14
JLK-C 64-16	28			28
<b>4 cours JLK</b>	<b>78</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>78</b>

Lieu: ENSIS. Les cours sont tenus par des référents ou formateurs de la commission des Jeunes

### Cours scies à moteur CNFPC pour l'ASS

Cours N°	PARTICIPANTS	AJOURNE	REFUS	ADMIS
Scie 31-16	11			11
Scie 31A-16	10			10
<b>2 cours SCIE</b>	<b>21</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>21</b>

### Cours First Responder

Cours N°	PARTICIPANTS	Cours N°	PARTICIPANTS
FR 51-16	12	FR 56-16	12
FR 52-16	12	FR 57-16	12
FR 53-16	12	FR 58-16	12
FR 54-16	12	FR 59-16	13
FR 55-16	12	FR 60-16	12
		<b>10 cours</b>	<b>121</b>

Coordinateur : Albert Koob. Secrétaire : Frédéric Boumans.

### Cours pour responsables

Cours N°	PARTICIPANTS	ADMIS
UVA 3-16	30	30
Initiation chaîne de commandement	16	16
Perfectionnement chaîne de commandement	26	26
<b>3 cours</b>	<b>72</b>	<b>72</b>

### Formation divers

Cours N°	PARTICIPANTS
Leadership au bénévolat 01-16	12
Leadership au bénévolat 02-16	13
<b>2 cours</b>	<b>25</b>

### FORMATIONS POUR LES SERVICES PUBLIQUES ET ENTREPRISES

#### Cours manipulation d'extincteurs pour les entreprises:

**17 formations** pour manipulations d'extincteurs avec **153 participants** ont été organisées par les instructeurs d'incendie et formateurs pour les entreprises.



## Cours INAP

Les instructeurs de l'ENSIS ont tenu des cours pour l'INAP:

- Manipulation d'extincteurs - lutte contre les incendies  
**3 cours (38 pers.)**
  - Initiation à la prévention d'incendie – sécurité au travail :  
**2 cours (48 pers.)**
  - Sécurité Nationale dans la fonction publique  
**1 cours (26 pers.)**
- TOTAL : 112 personnes**

L'École Nationale du Service d'Incendie et de Sauvetage à Niederfeulen a organisé pour 2016 :

**107 cours, dont 20 cours sont organisés externe.  
En total 1430 participants sont passés à l'ENSIS**

## FORMATION REGIONALE

En ce qui concerne la formation au niveau régional, les instructeurs régionaux ensemble avec les instructeurs en matière d'incendie et les formateurs régionaux ont organisé les formations suivants :

Cours N°	Nombres	PARTICIPANTS
FGA -1	6	143
FGA J*	9 examens	93
FGA -2	6	135
AGT	7	126
Notfalltraining	15	154
<b>TOTAL</b>	<b>43</b>	<b>653</b>

\* Les cours pour les jeunes sapeurs pompiers sont tenus par les moniteurs des Jeunes Sapeurs Pompiers.

## Cours AS, AS Recy et CF-1

Les cours AS, AS recy et CF-1 sont tenus à l'ENSIS par les formateurs spécialisés au caisson feu, les instructeurs régionaux et les formateurs régionaux. L'organisation est sous la compétence de la Formation Régionale et l'ENSIS.

Cours N°	Nombres	REFUS	PARTICIPANTS
AS	9	4	86
CF-1	9		82
AS recy	9	4	86
<b>TOTAL</b>	<b>27</b>	<b>8</b>	<b>254</b>

**TOTAL : 70 formations avec 907 participants**

L'École Nationale du Service d'incendie et de Sauvetage tient à remercier tous les référents, les instructeurs des Sapeurs-Pompiers professionnels ou volontaires, les formateurs ARI, les formateurs régionaux, les formateurs spécialisés, le personnel du bureau FNSP, les responsables de l'Administration des Services de Secours, ainsi que la Fédération Nationale des Sapeurs-Pompiers pour leur engagement pendant l'année 2016.

Niederfeulen, le 19 janvier 2017  
Hubert Schmit  
Préposé de l'ENSIS

## Rappel - 18.05.2017

### Pompjeesveteranen on Tour op der Marie-Astrid



D'Amicale vun de Pompjeesveteranen an den Regionalverband Osten organiséieren « Journée 2017 » en Donneschdeg, den 18. Mee 2017. Eisen Dag wäert zu Mertert um 9:30 Auer am Pompjeesbau mat engem Kaffi-Croissant ufänken. No eiser Generalversammlung fueren mir zesummen op Gréiwemaacher, wou mir op der "Marie-Astrid" anchecken. No engem Zwëschenstopp bei der Firma Hein zu Bech-Maacher an am Europa-Duerf Schengen wäerten mir nees géint 19:45 Auer zu Gréiwemaacher sinn.

Eis genau Bus-Strecken an den definitive Programm wäerten mir am LP 02/2017 verëffentlechen.

Doduerch, dass mir 6 Stonnen op der "Marie-Astrid" sinn ass den Këschtchenbeitrag dëst Joer 50.- Euro pro Persoun. D'Umellungen, duerch Iwwerweisung, sollen bis den 18. März 2017 geschéien.

Iwwerweisung, mam Vermierk "JOURNEE 2017", soll gemaach sinn bis den 18. März 2017 op den Kont

CCPL LU32 1111 0397 9121 0000

D'Iwwerweisung géllt als Umeldung. D'Corpsen déi global hier Veteranen umellen, sollen eis d'Nimm an d'Adress per E-mail [amicale.spv@fnsp.lu](mailto:amicale.spv@fnsp.lu) zouschécken. Aus organisatoreschen Grënn ginn och Umellungen no dem 18. März nach bis den 05. Mee 2017 ugeholl, mä déi Leit mussen sech un eis virgeschriwwen Bus-Strécken upassen. Sollten gemellten Persounen onofgemëllt net un der Journée deelhuefen, wäert hinnen den bezuelten Beitrag net zeréck iwwerweisen ginn.

# Gemeinschaftsübung des CIS Mamer (CISMA) mit den CIS Kehlen und Kopstal



Seit einigen Jahren schon organisieren die CIS der Gemeinden Kehlen, Kopstal und Mamer gemeinsame Übungen.

Am Freitag, den 10. Juni 2016 fand eine größere Übung auf dem Gelände der Ligue HMC in Capellen statt. Da sich die Werkstätten der Ligue HMC im Augenblick in einer Umbauphase befinden, konnte über ein leerstehendes Gebäude verfügt werden, was optimale Bedingungen für die Rettungskräfte darstellte.

Übungsobjekt war ein größeres 2-geschossiges Gebäude wo früher die bekannten „Peckvillecher“ für die „Emaischen“ hergestellt und gebrannt wurden. Speziell bei diesem Gebäude ist, dass der normale Anfahrtsweg sich auf dessen Rückseite befindet, der Eingang sich allerdings auf der gegenüberliegenden Seite in einem großen Park befindet, zu dem man nur Zugang durch ein tunnelartiges Nebengebäude hat.

Ziel der Übung war, unter anderem, sich mit den neuen Bestimmungen der „Chaîne de Commandement“ sowie der neuen Funkrufnahmen der Fahrzeuge anzufreunden.

Ablauf der Übung :

Gegen 19:20 Uhr kam es im Gebäude bei Umbauarbeiten zu einer Gasexplosion. Da sich zu dem Moment im Gebäude Mitarbeiter mehrerer Firmen aufhielten, musste man von zahlreichen Verletzten ausgehen.

Um 19:25 Uhr wurde eine Alerte générale des CISMA ausgelöst, woraufhin gleich ein HLF 20, eine TLK 23-12, der RTW 1 sowie ein KdoW ausrückten. Etwas später folgten zeitversetzt ein TLF 2000, ein TLF 4000, ein GW-S, ein MZF sowie der RTW 2.



Beim Eintreffen der ersten Fahrzeuge an der Einsatzstelle gegen 19:33 Uhr, fanden die Einsatzkräfte ein Gebäude vor das bereits komplett verraucht war. Nach einer ersten Erkundung sowie dem Auffinden einer verletzten Person vor dem Gebäude, wurde der CIS Kehlen um 19:37 Uhr nachalarmiert. Parallel wurde von der Besetzung des HLF 20 ein Verteiler vor dem Haupteingang des Gebäudes in Stellung gebracht um einen Innenangriff vorzunehmen. Nach ersten Informationen des vorgefundenen Verletzten, musste man von bis zu 10 Personen im Gebäude ausgehen. Da die angrenzenden Gebäude nicht zugänglich waren, entschied sich



der Einsatzleiter dafür die Verletzensammelstelle in einem Zelt unterzubringen. Die dafür zuständigen Fahrzeuge wurden daraufhin in den Park der Ligue HMC beordert.

Um 19:38 Uhr bemerkte der Einsatzleiter des CISMA eine weitere verletzte Person auf dem Dach eines Nebengebäudes und ordnete dem zuständigen Sektionschef an die TLK 23-12 in Stellung zu bringen um diese Person zu bergen.

Das TLF 2000 erreicht die Einsatzstelle. Dessen Besetzung verstärkt die des HLF 20.

Gegen 19:44 Uhr bezieht das MZF mit dem GW-S im Park der Ligue HMC Stellung um mit dem Aufrichten des PMA zu beginnen.



Um 19:48 Uhr wurde eine erste Person im Gebäude hinter einer versperrten Tür vorgefunden. Nachdem die Tür von dem ersten Atemschutztrupp aufgebrochen wurde, konnte die verletzte Person mit Fluchthaube in Sicherheit gebracht werden. Zur gleichen Zeit nimmt die eintreffende Feuerwehr Kehlen Gasmessungen vor, die sich allerdings als negativ herausstellen.

Gegen 19:55 Uhr wird der ELW 1 aus Kehlen im Park zwischen dem Brandobjekt und dem PMA stationiert. Gleichzeitig erreicht der Korb der TLK 23-12 die verletzte Person auf dem Dach des Nebengebäudes und beginnt mit der Rettung.

Um 20:03 Uhr bringt ein Atemschutztrupp eine 2. verletzte Person aus dem Gebäude in Sicherheit.

Ab 20:04 Uhr halten sich 2 Atemschutztrupps der Wehr Kehlen vor dem Haupteingang im Stand-by.

Um 20:12 Uhr wird eine 3. verletzte Person im Erdgeschoss aufgefunden und vor dem Gebäude der „Unité de Ramassage“ übergeben zwecks Transport zum PMA.

Während eine weitere Person nur mehr tot im Treppenhaus aufgefunden werden konnte, wird ein weiterer Verletzter gegen 20:25 Uhr im 1. Stock gefunden und 2 Minuten später mittels Fluchthaube in Sicherheit gebracht.

Eine letzte schwerverletzte Person wird gegen 20:35 Uhr im Dachgeschoss lokalisiert und dort stabilisiert. Da der Zugang zum Dachgeschoss nur über eine ausziehbare Leiter möglich war und somit ein Abtransport des Verletzten unmöglich macht, wird entschieden sich mittels Motorsäge einen Durchgang im Dach zu schaffen und die Bergung über die TLK vorzunehmen. Dies erfolgt gegen 20:58 Uhr erfolgreich.



Schlussfolgerung:

Probleme mit der Kommunikation

Da die Fahrzeuge des CISMA sowie der CIS aus Kehlen und Kopstal zu dem Moment noch nicht mit Digitalfunk ausgestattet waren, verfügten die Rettungskräfte nur über eine begrenzte Zahl von Funkkanälen, so daß die „Chaîne de Commandement“ nur zum Teil umsetzbar war. Dieses Problem dürfte sich ja mit dem neuen digitalen Funknetz lösen.



Zu Erwähnen sei noch, daß während der Übung die Mannschaft des GW-S zu einem Verkehrsunfall in Capellen gerufen wurde. Kurz nach Abschluss der Übung kam es zudem noch zu einem Autobrand zwischen Mamer und Capellen zu welchem die Mannschaften des HLF 20 und des TLF 2000 ausrückten. Der Brand konnte allerdings schon vom vorbeifahrenden TLF 4000 gelöscht werden. Außerdem mussten beide RTW's des CISMA während der Übung ausrücken.

Eingesetzte Einheiten:

- CIS Mamer mit 35 Leuten und den Fahrzeugen HLF 20, TLK 23-12, TLF 2000 STA, TLF 4000 TAA, GW-S, MZF, KdoW, RTW 1 und RTW 2
- CIS Kehlen mit 21 Leuten und den Fahrzeugen TLF 2000 STA, TLF 2000 TA, GW, ELW 1 und KdoW
- CIS Kopstal mit 6 Leuten und LF 10

Abschließend möchten wir uns bei folgenden Einheiten bzw. Leuten bedanken:

Ligue HMC

Administration des Bâtiments Publics

CIS Garnich/Kahler, CIS Niederanven-Schuttrange sowie CIS Dudelange für die Bereitstellung von Statisten

CISMA

Fotos: Brausch R.

# Überreichung des ausgemusterten TLF 3000 an die Feuerwehr Montemor-o-Velho (Portugal)



Am 6. Dezember versammelten sich die Mitglieder vom Einsatzzentrum Steinfurt, um Abschied vom TLF 3000 zu nehmen. Das Tanklöschfahrzeug, welches am 22.05.1976 zum ersten Mal angemeldet wurde und 40 Jahre in Steinfurt seinen Dienst versah, den Rücktritt an.

Durch die Reform im Feuerlösch- und Rettungsdienst wird das Fahrzeug als solches nicht mehr benötigt, deshalb wurde die schwere Entscheidung getroffen, das Fahrzeug abzugeben. Die Entscheidung fiel auf die Feuerwehr Montemor-o-Velho aus Portugal, welche am 6. Dezember das Fahrzeug persönlich in Steinfurt abholte.

Im kleinen Kreis trafen sich so die Mitglieder aus Steinfurt mit ihrer Führung, eine Delegation der Gemeinde Steinfurt, sowie Vertreter

der Feuerwehr Montemor-o-Velho für eine feierliche Übergabe. Nach den Dankesreden vom Kommandanten der Wehr Montemor-o-Velho, Joaquim Carraco, und dem Präsident Nuno Rasteiro wurden die Fahrzeugscheine und Schlüssel zusammen vom Bürgermeister Jean-Marie Wirth und Kommandanten André Clemen überreicht.

Drei Fahrer der Feuerwehr (Joaquim Guerra, Francisco Saltão und Mario Maia) traten am Folgetag die 31-stündige Rückfahrt nach Portugal an.

Am 26. Februar wird das Fahrzeug offiziell eingeweiht, hierzu reist eine Delegation aus Steinfurt nach Montemor-o-Velho, um an den Festlichkeiten teilzunehmen.

*Fotos und Text Tom Heinisch – CIS Steinfurt*



# Diplomüberreichung in der Region SUD



In der „Schongfabrik“ in Kayl/Tetingen, wurden am Freitagabend, den 20. Januar 2017, 231 Feuerwehrmitglieder, d.h. „165 Erwachsene und 66 Jugendliche“, der Region SUD im Beisein des Regionalvorstandes, der Wehrleiter und Jugendleitern der Feuerwehren der Region SUD nach bestandenen Lehrgängen geehrt. Unter den Ehrengästen befanden sich der Kayler Bürgermeister John Lorent, der Präsident des Feuerwehrverbandes Marc Mamer, der Schulleiter Hubert Schmit, sowie die Herren Pierre Sauveur, Jean Muller und Jim Reuter.

Der Regionalsekretär Nico Grisius, der Jugendausschusspräsident Frank Hermes, der Regionalinstructor Nico Thill und der Regionaljugendleiter David Holcher verliehen zusammen die 294 Diplome. Ausgezeichnet wurden 66 „Jugendpompjeeën“, d.h. 11 Jugendliche bestanden erfolgreich im Wissenstest die Stufe Gold,

32 bestanden die Stufe Silber und 23 die Stufe Bronze. Des Weiteren bestanden 37 Feuerwehrleute den Grundlehrgang FGA1, 53 Feuerwehrleute den Grundlehrgang FGA2, 34 den Atemschutzlehrgang AGT, 51 den „ANM-Lehrgang“ d.h. Atemschutz-Notfall-Management und 53 wurden Diplome zum Tragen eines Atemschutzgerätes überreicht.

Der Regionalsekretär, in Vertretung des erkrankten Regionalpräsidenten Gust Loeven, beglückwünschte den erfolgreichen Abschluss der Lehrgänge resp. Wissenstests. Des Weiteren bedankte er sich bei sämtlichen Instruktoressen resp. Formateuren für die geleistete Arbeit. Als kleine Anerkennung erhielt jeder Jugendliche als kleines Geschenk, eine Powerbank mit dem Logo des Regionalverbandes SUD. Abgeschlossen wurde die Feier mit einem kleinen Ehrenwein.

Nico Grisius

Feuerwehrtechnik

Rettungstechnik

Arbeitssicherheit

**BERATUNG • VERKAUF • SERVICE**

## Reparatur- / Wartung von Atemschutz und Gasmestechnik:

Wir bieten Ihnen komplette Reparatur, Wartung und Prüfungsarbeiten mit modernster computergesteuerter Prüf-Technik nach den jeweils geltenden Vorschriften VfdB 0804 (Wartung von Atemschutzgeräten für die Feuerwehren), und nach TO21 und TO22 (Wartung von Gasmestechnik) an.

## TÜV-Prüfungen von Druckgasbehälter:

Die Prüfung all Ihrer Druckgasbehälter nach EN ISO 11623:2002 sowie die Kontrolle und Wartung Ihrer Feuerlöscher übernehmen wir gerne für Sie.

Mail: [info@doppler.lu](mailto:info@doppler.lu) • Web: [www.doppler.lu](http://www.doppler.lu)

**Doppler**

LUXEMBOURG  
Doppler S.à.r.l  
3, rue de l' Etang  
L-5326 Contern

Tel.: +352 3575 34-1  
Fax: +352 3575 35

Mo-Fr.:  
8.00 - 12.00 Uhr  
13.00 - 17.00 Uhr

Partner und Lieferanten:



# Winterwanderung der Jugendfeuerwehren der Region SUD



Bei kalten aber herrlichem Winterwetter trafen sich am Samstagnachmittag, den 28. Januar 2017, die Jugendfeuerwehren der Region Süden zur traditionellen Winterwanderung, die dieses Jahr in Schifflingen stattfand. 170 Jugendliche und ihre 30 Betreuer konnten von dem lokalen Feuerwehrteam, dem Regionaljugendleiter David Holcher und dem Regionalpräsident Gust Loeven begrüßt werden.

Nach Anmeldung und Kontrolle aller Teilnehmer im Schifflinger Vereinshaus rief Jugendleiterin Christiane Welter zum Aufbruch der Wanderung auf. Trotz kalter Temperaturen, machte sich der lange Tross gut gelaunt auf den Weg durch den Schifflinger Wald.

Nach ungefähr 4 Kilometern stampfen, war dann beim „Kiosk“ die obligatorische Stärkung angesagt. Es gab Brühe sowie heiße Schokolade zum Aufwärmen bevor es auf die letzten 3 Kilometer zurück zum Vereinshaus ging.

Im Vereinshaus bedankte Korpschef Victor Gomes bei den Teilnehmern, unter ihnen waren Präsident und Vizepräsidentin des JFA Frank Hermes und Nicole Frantz sowie diverse Vorstandsmitglieder des Regionalverbandes SUD. Alle Beteiligten waren sich nach der letzten Stärkung sicher, dass man sich 2018 in Roeser treffen werde, wo die nächste Winterwanderung im Rahmen der 100 Jahrfeier der Feuerwehr Roeser stattfindet.



# Neit Gefier ageweit



D’Pompjeeën vu Schieren hun 1997 op hier eegen Kees en zousätzlecht Gefier ugeschaaft, en Ford Transit mat 6 Platzen an enger Mall fir Material. Desen Gerätewon ass deemmols op Eegenregie ageriicht gin. En huet sein Dingscht geleescht an ass 2016 ausgemustert gin.

Duerch onsem Kommandant seng Kontakter zu sengem fréieren Corps zu Kielen, hat hien matkritt, dat Kielen, no der Fusioun vun hieren Corpsen aus der Gemeng een TSF zevill haaten.

Dëst Gefier, een Mercedes Sprinter Opbau mat 6 Plaazen a méi Raum fir Material stoung zur Verfügung. Ons Gemeng hat de Notzen vun deem Gefier erkannt a war bereet, dëst Gefier ze kaafen.

Nodeems all finanziell Hürden geholl waren ass d’Gefier dunn och mat ganz vill Zäitopwand ënner der Leedung vum Jérôme Kayser an Joé Berwick sowéi ënnert der Mathellef vun villen Memberen emgebaut gin. Den Asazwoon gouf den 4.11.2016 ageweit.



Merci der Gemeng Schieren, dat si mat ons dëst Gefier ugeschaaft hun, dëst fir d’Sëcherheet am Duerf weider ze fördern.

Text : J Garson / Pompjeeën Schieren – Fotoen : Brausch R.



# Centre d'Incendie et de Secours Clervaux



Am 1. Januar des Jahres 2012 fusionierten die Gemeinden Klerf, Heinerscheid und Marnach zu einer Gemeindeverwaltung und mit ihnen die freiwilligen Feuerwehren. Das neue Feuerwehrcorps besteht heute aus 45 aktiven Mitgliedern und 23 Jugendfeuerwehrleuten. 5 Fahrzeuge wurden nach der Fusion abgeschafft. Zum aktuellen Fuhrpark gehören:

## TLF 3-1



MAN mit Aufbau der Gebrüder Bachert (Bundeswehr 1979 / Heinerscheid 1994)  
Löschwassertank: 7000 Liter  
Feuerlöschkreiselpumpe Bachert 8/ 2400



1 Schnellangriffseinrichtung sowie Dachmonitor  
Der Aufbau stammt von einem Löschfahrzeug eines Bundeswehr Luftwaffenstützpunkts. Das originale Fahrgestell wurde von der Feuerwehr entfernt und durch ein neues, leistungstärkeres Fahrzeug ersetzt. Steht bei der Feuerwehr Heinerscheid.

## HTLF 2-1



Mercedes-Benz Actros mit Aufbau Gimaex/Schmitz  
Löschwassertank 3000 l  
Schaummitteltank 150 l Class A  
Schaummitteltank 50 l Class B  
Feuerlöschkreiselpumpe :10 /2000  
sowie One-Seven Löschanlage Typ 3900  
Frontmonitor und 2 Schnellangriffe auf Haspeln



## DLK 2-1



Mercedes-Benz mit Drehleiteraufbau von Magirus  
Typ : DLK 23-12  
GLT- teleskopierbares Gelenkteil



## TLFA 2-1



Mercedes-Benz Unimog mit Aufbau Ziegler / Vanassche  
Löschwassertank : 2000 l  
Schaummitteltank : 200 l  
Mehrbereichsschaummittel  
Feuerlöschkreiselpumpe  
8/1600 Ziegler  
2 Schnellangriffe



## GWA 1-1



VW Crafter Gerätewagen  
Atemschutz  
16 Pressluftgeräte MSA Air Maxx  
32 Ersatzflaschen (CFK)  
mit Masken sowie diverses Zubehör  
Geko Stromerzeuger



## MZF 2-1



Mercedes-Benz 814  
 Mehrzweckfahrzeug mit Hebebühne  
 Ehemaliger Notarztwagen der Berufsfeuerwehr Luxemburg  
 Wird dieses Jahr ausgemustert und durch ein anderes Fahrzeug ersetzt.

## MZF 1-1



Mercedes-Benz 212 mit  
 Tragkraftspritze Ziegler Ultra  
 Power 1500  
 Wird dieses Jahr ausgemustert.

## TSF 1



Ford Transit mit Inneneinrichtung  
 Gimaex/Comes  
 Tragkraftspritze Ziegler TS 10/1500  
 Steht bei der Feuerwehr  
 Heinerscheid

## MTW 1



Mannschaftstransportwagen  
 Ford Transit

## MTW 2



Mannschaftstransportwagen Ford Transit.  
 Steht bei der Feuerwehr Heinerscheid.

## KDOW



Kommandowagen Nissan  
 Qashqai mit am Heck  
 ausziehbaren Schubläden  
 Steht dem diensthabenden  
 Offizier zur Verfügung  
 First Responder Rucksack mit  
 Defibrillator, Absperrmate-  
 rial, Feuerlöscher PG 6, diver-  
 ses Werkzeug.

Brausch R. - Redaktion

# 50 Joer Jugendpompjeeën



D'Regioun Zentrum huet am Kader vun den 50 Joer Feierlecheeten vun den Lëtzebuerger Jugendpompjeeën en Quizowend organiséiert.

Wéi am Jugendausschuss driwwer diskutéiert ginn ass, dass all Regioun eng Aktivitéit sollt organiséieren, huet d'Regioun Zentrum sech dofir entscheet een Quizowend ze organiséieren. D'Format wéi dat sollt oflafen hat den Regionaljugendleeder Pol Daems schonns méi laang am Kapp, eenzeg den Datum an d'Organisation hunn sech zimlech komplizéiert erweisen. Nët nëmmen fir die richteg Buzzeren ze fannen, mee virun allem fir en Datum ze fannen, deen eigentlech soss keng Aktivitéit sollt behënneren war quasi eng Saach vun der Onméiglecheet.

Esou ass dunn den 8. Oktober, trotz dem Nationalen Cross, festgehalten ginn. D'Équipe, déi dat ganzt organiséiert huet, stoung séier. Dunn ass et drëm gaangen fir ee System ze fannen fir de Quiz interessant, séier an flott ze gestalten. Sollen mer en Équipes System maachen? Maache mer eppes wou jiddereen géint jiddereen kann spillen?

A Frankräich hunn mer eng professionell Léisung fonnt, eng déi eigentlech just an groussen Fernsehquiz-Show'en benotzt gëtt,

deementspreechend opwenneg war et fir den System op Lëtzebuerg ze kréien. Nët nëmmen d'Logistik vum sichen fueren, och die extrem grouss finanziell Onkäschten huet d'Organisatoren firun grouss Erausforderungen gestallt.

D'Froen ginn op enger grousser Leinwand presentéiert, all Kandidat huet 30 Sekonnen Zäit fir d'Fro mat enger Télécommande ze beäntweren. Wat een éischer richteg äntwert, wat ee méi Punkten kritt. Gewënner ass deen deen zum Schluss am mannsten Zäit an die meeschten Punkten um Konto stoen huet.

D'Jugendleeder aus dem Zentrum hunn jee weils 10 Froen zu den Themen „Allgemengwëssen, Lëtzebuerg, Witzfroen, Mathematik, Naturwëssenschaften, Pompjeeën, Déieren, Musek, Sport a Film erausgesicht. Den 6. Oktober huet d'Firma äis d'Buzzeren a Frankräich iwwerginn, Zäit fir ze testen ass nët bliwwen.

Den 8. Oktober waren 150 Jugendpompjeeën ugemellt fir zu Béiwen an der Sportshal hiert Wëssen ënner Beweis ze stellen. An se waren och bal all komm, d'Stëmmung war immens gutt. Nach ni gouf esou ee Quiz bei den Jugendpompjeeën ausgedroen, an all Mënsch war gespaant wat si géing erwaarden. Eng éischt Testronn ass gutt verlaf, schnell hunn die Jonk verstanen wat se missten maachen. Ganz vill richteg Äntwerten sinn extrem séier erakomm.



## Wie wird das luxemburgische Parlament genannt?



- A Zentralvorstand
- B Conseil d'administration
- C **Chambre des Députés** ✓
- D Regierungsrat

## Welche Längen B Schlauch gibt es



- A 20m -25 m 35m
- B 5m- 15m - 30m
- C **5m- 20m -35m** ✓
- D 5m - 15m -20m

Äis Jugendpompjeeën hunn sech excellent geschloen. Wosst dir dass an engem Tube Zännpasta 4,2m Zahnseef dran wieren? Oder wéivill verschidden Typen Pokemon et gëtt? Méi schwéier war d'Fro wat den 6. Dezember 1974 lass war (Niklosdag natierlech).

No gutt 3 Stonnen haten die Jonk all Froen beäntwert, den Grill vun den Béiwener Pompjeeën geplëmmt an d'Gewënner waren fonnt.

Noemie BOURSCHIED	Kayl	610 Punkten
Bob DELLIZOTTI	Biissen	598 Punkten
Maggy BOURSCHIED	Kayl Téiteng	591 Punkten

An der Gruppewertung hunn mir eng Pro Kapp Moyenne gerechent an d'Gewënner sinn



1	Gréiwemaacher Mertert	5546
2	Miersch	3923
3	Biissen	3700
4	Fiels	3544
5	Helperknapp	3523
6	Mamer	3220
7	Kayl Teiteng	3037
8	Diddeleng	2593
9	Élwen	2413
10	Habscht	2367
11	Barteng Stroosen	2055
12	Preizerdaul	2038
13	Kolmar Bierg	1866
14	Hësper	1663
15	Useldeng	1112
16	Kielen	1035
17	Fëschbech	855

Dësen gelongeneng Owend wäert nach laang an gudder Erënnung bleiwen an eng 2. Editioun fir 2017 ass och schonns am gaangen geplangt ze ginn!

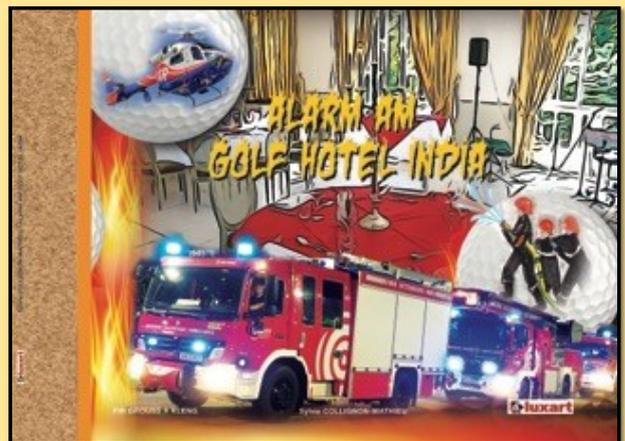
Ofschléissend mussen mer nach e Merci un äis Sponsoren lassginn, ouni déi dat ganz net machbar gewiescht wier: an allegueren deenen die den Dag Mëttes hannert dem Écran, dem Grill dem Comptoir, dem Fotoapparat an och soss iwwehall dofir gesuert hunn dass mir deen Dag sou schéin konnten ofschléissen.

Neit flott a léierräicht illustréiert **Buch a Lëtzeberger Sprooch**

iwwert de **Rettungsdéngscht**,

Golf spillen an Indien um Marché, fir grouss a kleng!

Din A 4, Hard cover, 48 Säiten



ISBN Nr: 978-99959-931-1-5

Ze bestellen beim **Sylvie MATHIEU, Beeteberg, [smart@pt.lu](mailto:smart@pt.lu)**

duerch Iwerweisung op den

CCP: IBAN LU 88 1111 2432 6990 0000

zum Präis vun 28.- Porto inclus hémgeschéckt.

# Einsatzfahrzeuge

## Freiwillige Feuerwehr der Gemeinde Bauschleiden (Boulaide)

### 1) Mannschaftstransportwagen (MTW)



#### Daten :

Hersteller : Citroën
Modell : Jumper
Eigengewicht : 2375 kg
Gesamtgewicht : 3300 kg
Gesamtgewicht mit Anhänger : 5800 kg
Anhänger selbst : Gebremst : 2500 kg Ungebremst: 750 kg
Hubraum : 2198 cm <sup>3</sup>
Leistung : 110 kW
Kraftstoff : Diesel
Auslieferung : Garage Strotz- Wiltz
Beladung : 2 faltbare Warndreiecke, 4 Verkehrsleitkegel, 2 Falkegel mit LED-Beleuchtung, Handsprechfunkgerät, Stablichte Led-Lenser, Erste Hilfe Rucksack, Feuerlöscher PG 2

### 2) Wasserfaß zur Brandbekämpfung sowie als Wasserreserve für Löschfahrzeuge



Bei einem Maschinenhändler wurde ein gebrauchtes Güllefaß erworben, von den Gemeindearbeitern komplett überholt und lackiert und zum Löschwasseranhänger umgebaut.

Der Inhalt des Behälters beträgt 7500 Liter. Die vorhandene Vakuumpumpe an der Deichsel kann mittels Handgriff je nach Wahl auf Saug- oder Druckbetrieb umgestellt werden.

Seitlich links und rechts wurden 2 Metallwannen am Fahrgestell des Anhängers montiert. Diese stammen aus einem in der Mitte durchtrennten ehemaligen Heizölbehälter die nach Reinigung und Lackierung den Zweck von 2 Wasserauffangwannen erfüllen. (Inhalt pro Wasserwanne : 800 Liter)

#### Benutzung des Anhängers :

1) Kann autonom zur Brandbekämpfung von Flächenbränden eingesetzt werden. Mittels angekuppeltem Traktor wird über eine Zapfwelle die Vakuumpumpe betrieben welche das Wasser am Heck über ein angekuppeltes speziell geformtes Metallteil fächer-



mässig über die Brandfläche am Boden versprüht. (Maximaldruck der Pumpe ca. 1,2 bar)

Füllzeit des Anhängers aus offenem Gewässer: ca. 5 Minuten



2) Als Wasserreserve für Löschfahrzeuge . Dabei werden links und rechts die angeschweissten Schieber über den Wasserrwannen geöffnet sodaß das Löschwasser aus dem Tank in die Wannen fließen kann. Über die am unteren Teil der Wasserrwannen befestigten A- Kupplungen können die Löschfahrzeuge mittels Saugschläuche ihre leeren Wasserbehälter erneut füllen.



Dieser Anhänger wurde integral von der Gemeindeverwaltung finanziert.

## Freiwillige Feuerwehr der Gemeinde Manternach

### Kommando bzw. First Responder Fahrzeug



#### Daten :

Hersteller : Jaguar Land Rover – Großbritannien
Modell : Discovery Sport
Eigengewicht : 1855 kg
Gesamtgewicht : 2505 kg
Gesamtgewicht mit Anhänger : 5005 kg
Leistung : 132 kW
Hubraum : 1999cm <sup>3</sup>
Kraftstoff : Diesel
Auslieferung : Land Rover Luxemburg



Die finanziellen Unkosten wurden integral von der Gemeindeverwaltung Manternach übernommen..

**Beladung** : First Responder Rucksack, Tragetasche mit 3 l O<sub>2</sub>-Flasche samt Zubehör (Masken usw.) Typ OX-SET, Wasserlöscher 6 l, 4 Falkegel mit Beleuchtung LED, 500 m Absperrband, Wolldecken, Tasche mit Halskrausen verschiedener Größen (Stifneck), 2 Adalit-Stableuchten mit Ladegeräten, 2 Handsprechfunkgeräte mit Ladegeräten, Werkzeugkasten.

Am First Responder Rucksack ist ein CO (Kohlenmonoxyd) Warngerät fixiert.

Ein halbautomatischer Defibrillator ist in einem anderen Einsatzfahrzeug der Feuerwehr untergebracht.

## Froschmänner der Protection Civile

Ein neues Einsatzboot steht den Froschmännern der Protection Civile zur Verfügung.



### Daten :

Hersteller : Whaly Boats aus Breda - Niederlande

Modell : 435 R

Material : Rotationsform Polyethylen (100 % wiederverwertbar) ; UV-stabilisiert, doppelwandige Konstruktion, nahtlos als Ganzes ausgeführt.

Diese Variante ist besonders robust durch eine Schaumschicht auf der Innenseite.

Maße : Länge : 4,35 m Breite : 1,73 m Höhe : 0,81 m Spiegelhöhe : 0,52 m

Gewicht : 196 kg

Maximale Anzahl von Personen: Kategorie D : 10

Maximal zugelassenes Gewicht: Kategorie D : 860 kg (inklusive Motor)

Maximale Motorleistung : 40 PS (29,4 kW)

Motor am Boot der Froschmänner : 40 PS Yamaha 4 Takt Motor



## G.I.V. (Groupe d'Intervention Vétérinaire) der Protection Civile

Die Anfang des Jahres 2012 gegründete Tierrettungsgruppe verfügt heute über 3 Fahrzeuge und einen Anhänger. Vom H.I.T. (Humanitarian Intervention Team) sowie der Feuerwehr Berdorf können weiterhin im Bedarfsfall zusätzlich 2 Pick-Up Einsatzfahrzeuge benutzt werden.

Die Gruppe besteht momentan aus 15-20 aktiven Mitgliedern. Leiter der Gruppe ist Tierarzt Dr. Schoos Jean aus Berdorf.

### Fahrzeuge :

#### 1) Ford Kuga



### Daten :

Hersteller : Ford – Deutschland

Modell : Kuga

Eigengewicht : 1640 kg

Gesamtgewicht : 2130 kg

Gesamtgewicht mit Anhänger : 4230 kg

Anhänger selbst : Gebremst : 2100 kg Ungebremst : 750 kg

Hubraum : 1997 cm<sup>3</sup>

Leistung : 103 kW

Kraftstoff : Diesel



### Beladung :

Käfig für Kleintiere, Koffer Erste Hilfe für Tiere, Fangschlingen. Dieses Fahrzeug steht der freiwilligen Feuerwehr Berdorf ebenfalls für First Responder Einsätze zur Verfügung.

#### 2) Tierrettungs - Gerätewagen Mercedes – Benz Sprinter mit Bergematerial für Großtiere



Dieser ehemalige Infektion-Krankenwagen, welcher früher in der Stadt Luxemburg zum Transport von Patienten mit ansteckenden Krankheiten benutzt wurde, versieht nach eingehender Transformation weiterhin seinen Dienst als Tierrettungswagen. Seine Beladung besteht hauptsächlich aus Material zur Bergung und Erste Hilfe für Großtiere (Pferde, Kühe, Großwild usw.) Die Inneneinrichtung besitzt eine Inox-Wandverkleidung deshalb das erhöhte Gewicht.



**Daten :**

Hersteller : Mercedes- Benz

Modell : Sprinter 416

Eigengewicht : 4130 kg

Gesamtgewicht : 4600 kg

Maße :

Länge : 6150 mm

Breite : 2200 mm

Höhe : 2950 mm

Hubraum : 2685 cm<sup>3</sup>

Leistung : 115 kW

Kraftstoff : Diesel

**3) Tiertransportanhänger****Daten :**

Hersteller : Böckmann Deutschland

Eigengewicht : 996 kg

Gesamtgewicht : 2400 kg

Auslieferung : ICP Mersch/Wiltz



Verletzte, liegende Tiere können mit einer Seilwinde sowie daran befestigter Bergungsplane oder Netz in den Anhänger gezogen werden. Die Plane oder das Netz wird zuerst unter dem Tier durchgezogen. Tiere welche nicht aus eigener Kraft im Anhänger stehen können werden ebenfalls über diese Seilwinde gehoben und in einer speziellen Hängevorrichtung abtransportiert.

Daten Seilwinde:

Hersteller : Superwinch

Zugkraft maximal: 4309 kg

Stahlseil: Länge: 26 m

Durchmesser: 9,5 mm

Motor: 12 V (3,8 kW/ 5,2 PS)

**4) Kleintransporter Fiat Fiorino****Daten :**

Hersteller : Fiat

Modell : Fiorino

Eigengewicht : 1145 kg

Gesamtgewicht : 1680 kg

Gesamtgewicht mit Anhänger : 2280 kg

Anhänger selbst :

Gebremst : 600 kg Ungebremst : 400 kg

Hubraum : 1368 cm<sup>3</sup>

Leistung : 57 kW

Kraftstoff : Benzin – bleifrei



**Beladung :** Einmal- Kartonboxen für Kleintiere, Große Transportbox, Rucksack mit Erste Hilfe Material, Fangschlingen, Fangnetz, Plastiktonne mit Deckel für Schlangen, Decken, Kasten mit Pferdegeschirr, Beißschutzhandschuhe, Einweg- Handschuhe usw.



Eine gute Zusammenarbeit pflegt die Tierrettungsgruppe unter anderem mit der Tierklinik Bettemburg und Berdorf, der Wildtier-Auffangstation aus Düdelingen, dem Bettemburger Märchenpark sowie dem Zoo aus Amnéville.

Die Fahrzeuge Ford Kuga, Mercedes Sprinter und der Tiertransportanhänger sind in Berdorf bei der Feuerwehr untergestellt während der Kleintransporter Fiat Fiorino in Bettemburg stationiert ist.

**Freiwillige Feuerwehr der Gemeinde Böwingen / Attert**

Aus eigenen finanziellen Mitteln erwarb die Feuerwehr Böwingen/ Attert ein Kommandofahrzeug. Ebenfalls wurde das neue Design von der Feuerwehr bezahlt. Die Kosten des Unterhalts werden von der Gemeindeverwaltung übernommen. Dieses Fahrzeug stand ehemals in Diensten der Ettelbrücker Feuerwehr.

**Daten :**

Hersteller : Ford – Deutschland

Modell : Mondeo

Eigengewicht : 1435 kg

Gesamtgewicht : 2065 kg

Gesamtgewicht mit Anhänger : 3205 kg

Anhänger selbst : Gebremst 1500 kg Ungebremst : 715 kg



Hubraum 1798 cm<sup>3</sup>  
 Leistung: 92 kW  
 Kraftstoff : Benzin – bleifrei



**Beladung :** 6 Faltkegel mit LED Beleuchtung, 2 klappbare Warn-dreiecke, 1 First Responder Rucksack, 1 Handsprechfunkgerät sowie 1 Stableuchte Mag-Lite (beide mit Ladegeräte), Feuerlöcher PG 6.

### Freiwillige Feuerwehr der Gemeinde Befort

Ein neues Kommando und First Responder Fahrzeug wurde bei der Feuerwehr aus Befort in Dienst gestellt.



**Daten :**  
 Hersteller : Volkswagen – Deutschland  
 Modell : Maxi Caddy mit Allrad  
 Eigengewicht : 1630 kg  
 Gesamtgewicht : 2415 kg  
 Gesamtgewicht mit Anhänger : 3500 kg  
 Anhänger selbst : Gebremst : 1450 kg Ungebremst : 750 kg  
 Hubraum : 1968 cm<sup>3</sup>  
 Leistung : 90 kW  
 Kraftstoff : Diesel



Das Fahrzeug wurde integral von der Gemeindeverwaltung finanziert.

Auslieferung: Garage Pepin - Ingeldorf

**Beladung :**

First Responder Notfall Rucksack mit halbautomatischem Defibrillator (Phillips), 2 LED Adalite 3000 Stableuchten mit Ladegeräten,



Tragetasche mit 2 l O2-Flasche samt Zubehör (Masken, Sonden usw.), 1 tragbarer LED-Scheinwerfer mit Akku Modell Ritelite K9, Werkzeugkasten, Spineboard mit Kopfhaltssystem, Pulverlöcher PG 6, Absperrband 500 m, 2 faltbare Warndreiecke, 4 Faltkegel mit LED-Beleuchtung, Teleskopleiter 4,4 m (für Feuerwehreinsätze zugelassen) Telemaster XXL.

### Nationale Feuerwehrschnelle Niederfeulen

#### Mehrzweckfahrzeug (MZF 2)



**Daten :**  
 Hersteller : Mercedes-Benz  
 Modell : Sprinter Allrad (zuschaltbar)  
 Maße : Länge : 6350 mm  
 Breite : 2220 mm  
 Höhe : 3020 mm  
 Eigengewicht : 3440 kg  
 Gesamtgewicht : 5000 kg  
 Gesamtgewicht mit Anhänger : 7000 kg  
 Anhänger selbst : Gebremst : 2000 kg Ungebremst : 750 kg  
 Hubraum : 2987 cm<sup>3</sup>  
 Zylinderzahl : 6  
 5 Gang Automatikgetriebe  
 Leistung : 140 kW  
 Kraftstoff : Diesel  
 Auslieferung Fahrgestell : Mercedes-Benz Roost



**Aufbau:**

Firma Hensel aus Waldbrunn – Deutschland  
 (Auslieferung über Firetec ZI Triangle Vert Ellange)



Fahrzeug wird bei Übungen und Instruktionen zum Materialtransport genutzt.

Zur Beladung stehen je nach Wunsch folgende Rollcontainer zur Verfügung.

2 Rollcontainer mit Tragkraftspritzen Rosenbauer Fox 3 sowie Ziegler Ultra Power mit einer Leistung von je 1500 L/min bei 10 bar Ausgangsdruck (10/1500)

2 Rollcontainer mit je 12 Feuerlöschern zum Feuerlöschtraining

1 Rollcontainer mit 4 Atemschutzgeräten, Reserveflaschen und Atemschutzmasken

1 Rollcontainer (leer) mit Wanne zum Abtransport verschmutzten Materials

1 Rollcontainer mit 500 m B-Druckschläuchen

1 Rollcontainer mit 12 Pressluftflaschen. Dieser Container kann ebenfalls als Schreib- und Arbeitstisch genutzt werden.

Sämtliche Rollcontainer besitzen 4 bewegliche Räder und sind mit Bremsen versehen (4 fach Bremsung mit Totmann) um ein sicheres und unfallfreies Entnehmen über die Hebebühne des Fahrzeugs zu gewährleisten.

In den beiden Plastikkästen links und rechts unter dem Aufbau kann Einsatzkleidung abgelegt werden. Ebenfalls befinden sich hier Bänder zur Ladungssicherung. Ein Pulverlöscher PG 6 befindet sich rechts unten am Heck in einem Kasten mit rotem Deckel.

#### Daten Hebebühne :

Hersteller : Dautel aus Leingarten – Deutschland

Modell : DL 950 B

Tragfähigkeit : 1000 kg bis 500 mm vom Heck entfernt

Tragfähigkeit : 600 kg bis 800 mm vom Heck entfernt

Zur Beladung gehören weiterhin : 2 faltbare Warndreiecke, Bürste, Schaufel, Erste Hilfe Rucksack, 1 Werkzeugkasten, 2 Handsprechfunkgeräte mit Ladegeräten, Handeuchte von Peli.



Gesamtgewicht mit Anhänger : 5550 kg

Anhänger selbst : Gebremst : 2250 kg Ungebremst : 750 kg

Hubraum : 2143cm<sup>3</sup>

Leistung : 120 kW

Kraftstoff : Diesel

Auslieferung : Mercedes – Benz Leudelingen

**Innenausbau** : W.A.S. (Wietmarscher Ambulanz und Sonderfahrzeug G.m.b.H.) aus Wietmar - Deutschland



Dieses Fahrzeug wird bei dringenden Einsätzen zum Mannschaftstransport benutzt. 5 Personen und 4 Rettungshunde finden im Fahrzeug Platz. Zur Beladung gehören : ausziehbarer Arbeitstisch, Notfallrucksack mit halbautomatischem Defibrillator Lifepak CR +, Erste Hilfe Koffer für Hunde, 2 Handsprechfunkgeräte mit Ladegeräten, topographisches Kartenmaterial des Großherzogtum Luxemburgs, Pulverlöscher PG 6, Handy, 2 Stableuchten Led-Lenser M7 R mit Ladegeräten.



Die seitlichen leeren Fächer werden bei Einsätzen mit den Tragetaschen der Hundeführer beladen.

Das Fahrzeug steht ebenfalls als Reserve „Permanence“ - Wagen zur Verfügung.

## Rettungshundestaffel des Roten Kreuzes

### Mannschaftstransportwagen (MTW)

#### Daten :

Hersteller : Mercedes- Benz

Modell : Vito Tourer

Eigengewicht : 2715 kg

Gesamtgewicht : 3200 kg

## Freiwillige Feuerwehr der Gemeinde Mompach

### 1) Mehrzweckfahrzeug (MZF)

Infolge Glatteis hatte die Feuerwehr aus Born-Moersdorf , wo das Fahrzeug untergestellt ist, bei der Fahrt zu einer Schulung das große Pech einen Felsen zu rammen. Leider wurde bei diesem Zusammenstoß das Einsatzfahrzeug so stark beschädigt dass eine Reparatur nicht mehr in Frage kam. Verletzt wurde zum großen Glück niemand. Ein neues Fahrzeug gleichen Typs mit nur wenigen Unterschieden wurde als Nachfolger in Dienst gestellt.



**Daten :**

Hersteller : Toyota  
 Modell : Hilux Pick-Up Allrad zuschaltbar  
 Eigengewicht : 1990 kg  
 Gesamtgewicht : 2690 kg  
 Gesamtgewicht mit Anhänger : 5190 kg  
 Anhänger selbst : Gebremst : 2800 kg Ungebremst : 750 kg  
 Hubraum : 2494 cm<sup>3</sup>  
 Leistung : 106 kW  
 Kraftstoff : Diesel  
 Auslieferung : Garage Deltgen-Ettelbruck



Beladung: 6 Falkkegel mit LED- Beleuchtung, First Responder Rucksack, Zurrgurte für Ladungssicherung, Netz für Ladungssicherung, Pulverlöscher PG 6, Schaumlöscher 6 l, 2 Handsprechfunkgeräte mit Ladegeräten, 2 Handleuchten LED-Lenser, 230 Volt Steckdose, Markierungsspray, Absperrband 500 m, Freisprechanlage im Radio (Bluetooth).

**2) Doppelachsanhänger**



Dieser Anhänger stand ehemals in den Diensten der freiwilligen Feuerwehr der Gemeinde Schüttringen. Die finanziellen Unkosten zur Anschaffung wurden von der Gemeinde Mompach integral übernommen. Der Anhänger steht wie das MZF im Gebäude der Feuerwehr Born-Moersdorf.



**Daten :**

Hersteller : Brandschutztechnik Theis aus Siegen - Deutschland  
 Maße : Länge : 4640 mm Breite : 2950 mm Höhe : 2350 mm  
 Eigengewicht : 740 kg  
 Gesamtgewicht : 2000 kg  
 Zur Beladung gehören 2 Rollwagen mit Material zur Wasserförderung sowie 2 Rollwagen mit Beleuchtungsmaterial. Ein neues Power Moon Modell mit LED-Beleuchtung (400 Watt) gehört ebenfalls dazu. Der Strom zum Betrieb liefert ein Aggregat der Marke Honda Typ ECMT 7000 (6 kVA).

**Centre d'Incendie et de Secours Wiltz**

**Polyma Lichtgiraffe**



Seit einiger Zeit besitzt das Rettungszentrum aus Wiltz eine Polyma Lichtgiraffe zum Ausleuchten von Einsatzstellen sowie zur Stromversorgung. 2 baugleiche Doppelachsanhänger sind bei der BNS Lintgen sowie bei der Feuerwehr in Esch/Alzette stationiert. Diese wurden bereits eingehend beschrieben. (Zeitung 2/2010). Die Firma Polyma aus Kassel ist zuständig für den Aufbau. Der Stromgenerator hat eine Leistung von 30 kVA. Als Antrieb dient ein 4 Zylinder Hatz Diesellaggregat mit 30 kVA Leistung. Der Lichtmast ist 5 stufig. Seine Lichtpunkthöhe liegt bei 9 Meter. Am Lichtmast sind 6 Flutlichtscheinwerfer mit 2 Halogenfluter à 2000 Watt Leistung sowie 4 i Metaldampf-Flutlichtscheinwerfer à 400 Watt Leistung montiert.



Eigengewicht des Anhängers : 2710 kg  
 Gesamtgewicht : 3000 kg  
 Maße : Länge : 5800 mm Breite : 2300 mm Höhe : 2800 mm

**Brusch R. - Redaktion**



20<sup>ème</sup> CHAMPIONNAT DU MONDE DE VTT  
DES SAPEURS-POMPIERS



COMITÉ LOCAL  
des Sapeurs-Pompiers de Nîmes

Cadeau supplémentaire pour  
les 300 premiers inscrits

Inscription sur le site : [www.ctcsp.fr](http://www.ctcsp.fr)

PASTA PARTY !!

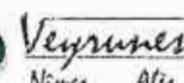
À VOLONTÉ



[www.pompiers-nimes.fr](http://www.pompiers-nimes.fr)



8/9 Septembre  
**2017**  
MONTIGNARGUES





LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Administration des services de secours

Division administrative, technique et médicale



Fédération Nationale des Corps de Sapeurs-Pompiers du  
Grand-Duché de Luxembourg

École Nationale du Service d'Incendie et de Sauvetage

Formation Régionale

# KOMM MACH MAT

## Fir den Nationalfeierdag 2017



**Den Defilee fënnt traditionell an der F1-Uniform statt**

ensis@fnsp.lu



**Fédération Nationale des Corps de Sapeurs-Pompiers  
du Grand-Duché de Luxembourg**

**National Schwammmeeschterschaften  
den 2. Abrëll 2017  
zu Iechternach an der Schwemm**



**Stell déi sportlecht Kënnen ënner Beweis  
Fir lessen a Gedrénks ass gesuergt**

**D'Sportskommissioun vum Pompjeesverband**